



AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO  
SEDE REGIONALE DI TIRANA  
SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO



## CONTRATTO

**Oggetto:** Affidamento diretto per la fornitura delle attrezzature per il laboratorio l'Istituto per Agricoltura della Repubblica Srpska di Banja Luka – CIG Z8B244A42C

La Sede Regionale di Tirana – Sezione Distaccata di Sarajevo, di seguito denominato “Committente”, con il presente atto che ha valore di contratto tra le parti, dà incarico alla ditta Eurolab di Bijeljina IVA 400375860000 rappresentata dal Direttore Velibor Kocic, di seguito denominato “Contraente”, di svolgere le prestazioni di seguito indicate.

### Art. 1 - Oggetto

1.1 Il Contraente svolgerà le prestazioni indicate nell'Allegato 1.

### Art. 2 - Prezzo

2.1 Il prezzo è 15.568,04 BAM, equivalente a 7.959,81 €, al lordo delle imposte indirette, e sarà pagato secondo le condizioni e i termini indicati nel presente contratto.

2.2 Il prezzo indicato nel presente articolo è fisso, non soggetto a revisione ed è il corrispettivo globale dovuto per tutte le attività necessarie alla corretta e regolare esecuzione delle prestazioni.

2.3 Il Contraente non può esigere dal Committente, per le prestazioni oggetto del presente contratto, pagamenti superiori al corrispettivo indicato nel presente articolo. Con il pagamento del suddetto corrispettivo, il Contraente sarà soddisfatto di ogni sua pretesa.

### Art. 3 - Durata

3.1 Il presente contratto diverrà efficace quando il Contraente avrà fatto pervenire l'accettazione dell'incarico all'indirizzo del Committente.

3.2 Le prestazioni devono essere completate entro 60 giorni dalla firma del presente contratto, senza pregiudizio delle specifiche previsioni contenute nell'Allegato 1.

3.3 L'incarico scade nel termine sopra indicato, senza necessità di disdetta da parte del Committente. Non sono ammessi rinnovi o proroghe impliciti o automatici.

### Art. 4 - Modalità di esecuzione

4.1 Il contratto non può essere ceduto a terzi ed è vietato il subappalto.

4.2 Il Contraente si obbliga ad effettuare direttamente la prestazione contrattuale nel rispetto di tutte le clausole e condizioni qui contenute, nessuna esclusa od eccettuata, nonché delle indicazioni impartite dal Committente.

4.3 Se in corso di esecuzione si rende necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, il Committente può imporre al Contraente l'esecuzione alle stesse condizioni previste nel presente contratto. In tale caso il Contraente non può far valere l'eventuale diritto alla risoluzione del contratto.

4.4 La violazione delle disposizioni del presente articolo da parte del Contraente è considerata grave



### **Art. 5 - Termini e modalità di pagamento**

Il Contraente indica un conto corrente bancario su cui il Committente effettuerà i pagamenti. Il Contraente non effettuerà pagamenti con modalità diverse dal bonifico sul suddetto conto corrente. Su tutte le fatture dovrà essere indicato il seguente codice: "CIG Z8B244A42C". Il pagamento avverrà, entro 15 giorni dalla data di ricevimento della fattura, accertata la regolare esecuzione.

### **Art. 6 - Punti di contatto**

6.1 Il responsabile unico del procedimento è il Titolare della Sede Estera di Tirana Nino Merola.

### **Art. 7 - Requisiti**

7.1 Il Contraente deve presentare al Committente l'Allegato 2 compilato in ogni sua parte, attestante l'assenza di motivi di esclusione e il possesso dei criteri di selezione eventualmente indicati nell'Allegato 2.

7.1 Il Contraente autorizza il Committente a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sul possesso dei requisiti.

7.3 La perdita dei requisiti dichiarati per la selezione o l'accertamento successivo del mancato possesso degli stessi comporta la risoluzione del contratto e l'applicazione di una penale pari al cinque per cento dell'importo contrattuale, fatto salvo il risarcimento del maggior danno.

### **Art. 8 - Penali**

8.1 Qualsiasi ritardo del Contraente nell'esecuzione della prestazione oltre i tempi stabiliti dal presente contratto comporta, salvo cause di forza maggiore a lui non imputabili, l'applicazione di una penale pari allo 0,5 per mille dell'importo netto contrattuale per ogni giorno di ritardo.

8.2 Se il Contraente non ottempera, nell'espletamento dell'incarico, ai termini e alle prescrizioni contenute nel presente contratto, il Committente contesterà per iscritto l'inadempimento, impartendo, se possibile, le indicazioni necessarie per l'osservanza delle disposizioni disattese, assegnando un congruo tempo per presentare eventuali controdeduzioni. In mancanza di spiegazioni idonee, il Contraente dovrà provvedere alle indicazioni impartite e, se non vi ottempererà nei termini indicati, sarà applicata la penale prevista nel paragrafo 8.1.

8.3 La richiesta o il pagamento della penale non esonerano in nessun caso il Contraente dall'adempimento della prestazione contrattualmente prevista.

8.4 Se l'importo delle penali determinato in base al presente articolo raggiunge il dieci per cento dell'importo netto contrattuale o in ogni altro caso in cui, nel corso dell'esecuzione, emergono inadempimenti del Contraente tali da provocare un danno apprezzabile al Committente, il Committente può risolvere il contratto per grave inadempimento del Contraente e si riserva il diritto di agire per il risarcimento del danno. Il Contraente rimborsa inoltre al Committente l'eventuale maggiore spesa sostenuta dal Committente per far eseguire ad altri la prestazione.

### **Art. 9 - Risoluzione**

9.1 Il Committente può risolvere il contratto durante il periodo di validità dello stesso se:

- a) il contratto subisce una modifica sostanziale che avrebbe richiesto una nuova procedura di appalto ai sensi dell'articolo 72 della direttiva 2014/24/UE;
- b) il Contraente si trova in uno dei motivi di esclusione indicati dall'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- c) l'appalto non avrebbe dovuto essere aggiudicato al Contraente in considerazione di una grave violazione degli obblighi derivanti dai trattati europei e della direttiva 2014/24/UE;
- d) si verifica uno dei casi di risoluzione per grave inadempimento del Contraente espressamente previsti dalla presente lettera di incarico o altra ipotesi di grave inadempimento del Contraente prevista dalla legge applicabile al presente contratto.

9.2 Il Committente può recedere dal contratto anche se è stata iniziata l'esecuzione della prestazione, dandone comunicazione scritta al Contraente con almeno 20 gg giorni di anticipo. In tale caso, il Committente rimborsa al Contraente il corrispettivo delle prestazioni correttamente eseguite e acquisite.



te, nonché le spese ragionevolmente già sostenute in vista dello svolgimento delle  
on ancora eseguite.

**Art. 10 – Protezione dei dati personali e responsabilità**

Il Contraente assume ogni responsabilità per casi di infortuni e per danni arrecati al Committente in  
dipendenza di manchevolezze o di trascuratezze commesse durante l'esecuzione della prestazione. Il  
Contraente si impegna a garantire la confidenzialità delle informazioni eventualmente acquisite in  
dipendenza del presente contratto.

10.2 Il Committente garantisce la protezione dei dati personali forniti dal Contraente ai sensi della  
normativa italiana in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati  
personali, di cui si fornisce un'informativa all'allegato 3.

10.3 Con la sottoscrizione dell'informativa l'Operatore economico presta il consenso al trattamento dei  
predetti dati personali da parte del Committente, ivi incluse le verifiche previste nel paragrafo 7.2.

10.4 Il Contraente ed il Committente sono responsabili delle violazioni loro imputabili degli obblighi  
imposti dalla normativa italiana in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento  
dei dati personali.

10.5 Le obbligazioni assunte dal Contraente con l'accettazione del presente contratto non configurano in  
alcun modo un rapporto di lavoro o di impiego a qualsiasi titolo tra il Committente e il personale  
utilizzato dal Contraente, né danno luogo a qualsiasi pretesa nei confronti del Committente al di fuori di  
quanto qui espressamente indicato. Tale personale potrà svolgere esclusivamente le attività previste nel  
presente documento, non potendosi in alcun modo ritenere autorizzata alcuna altra attività. Il Contraente  
si obbliga a rendere edotto della presente clausola il personale a qualsiasi titolo impiegato.

**Art. 11 – Disposizioni finali**

12.1 Nessuna clausola qui contenuta può essere interpretata come una rinuncia esplicita o implicita alle  
immunità riconosciute al Committente dal diritto internazionale.

12.2 Il presente contratto è regolato dalla normativa italiana. Per le controversie è competente il foro di  
Roma.

12.3 Il presente contratto contiene la manifestazione integrale delle obbligazioni del Committente e del  
Contraente e potrà essere modificato unicamente con altro contratto avente la medesima forma, restando  
esclusa qualsiasi altra modalità di modifica delle obbligazioni delle parti.

Tirana, ...23.07.2018.....

Il Contraente	Il Committente
 <p data-bbox="414 1635 622 1724"><i>N. Kocić</i></p>	 <p data-bbox="845 1590 1452 1724"><i>Nino Merola</i></p>
<p data-bbox="287 1724 622 1792">Ditta Eurolab di Bijeljina Direttore Velibor Kocić</p>	<p data-bbox="973 1724 1276 1758">Il Titolare Nino Merola</p>



**PRESTAZIONE DA SVOLGERE**  
**(Specifiche tecniche)**

fornitura delle attrezzature per il laboratorio l'Istituto per Agricoltura della Repubblica Srpska di Banja Luka, via Knjaza Milosa 17, Banja Luka:

<b>n.</b>	<b>descrizione</b>	<b>q.tà</b>	<b>Prezzo totale €</b>
1	Frigorifero da laboratorio LR 300 ARCTIKO <0220-1>	1	2.444,29
2	Congelatore da laboratorio LF 300 ARCTIKO < LF 300 >	1	3.336,23
3	Miscelatore magnetico digitale HS7 digital IKA	1	574,28
4	Apparecchio distillatore 2012 capacità 12L/h con serbatoio 24L GFL Germania	1	1.605,01
<b>TOTALE EUROLAB</b>			<b>7.959,81</b>

I termini di consegna sono 60 giorni dalla firma del contratto.

**DOCUMENTO UNICO DEI REQUISITI**

Tutte le informazioni richieste devono essere inserite dall'operatore economico, salvo dove espressamente indicato

**PARTE I  
INFORMAZIONI SU PROCEDURA DI APPALTO E COMMITTENTE**

<b>Identità del Committente</b>	<b>Risposta:</b>
Nome:	<i>AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO SEDE REGIONALE DI TIRANA SEZIONE DISTACCATA DI SARAJEVO</i>
Titolo o breve descrizione dell'appalto:	<i>Fornitura delle attrezzature per il laboratorio l'Istituto per Agricoltura della Repubblica Srpska di Banja Luka nel ambito della iniziativa "Rafforzamento del sistema fitosanitario della Bosnia Erzegovina in linea con gli standard europei" – AID 011295</i>
CIG	<i>Z8B244A42C</i>

**PARTE II: INFORMAZIONI SULL'OPERATORE ECONOMICO**

<b>A. Dati identificativi dell'operatore economico</b>	<b>Risposta:</b>
Denominazione:	Ditta Eurolab di Bijeljina
Numero di identificazione nazionale, se previsto (codice fiscale, partita IVA, registrazione....)	Registro IVA 400375860000
Indirizzo postale:	via Filipa Visnjica 22, Bijeljina
Persone di contatto: Telefono: PEC o e-mail: (sito web) (ove esistente):	Velibor Kocic +387 55 209 480/212 278/65 517 420/ 65 963 184 <a href="mailto:eurolab@teol.net">eurolab@teol.net</a> <a href="http://www.eurolab.ba">www.eurolab.ba</a>

<b>B. Eventuali rappresentanti dell'operatore economico:</b>	<b>Risposta:</b>
Nome completo	[.....]
Data e luogo di nascita	[.....]
Posizione/Titolo ad agire:	[.....]
Indirizzo postale:	[.....]
Telefono:	[.....]
E-mail:	[.....]
Se necessario, fornire precisazioni sulla rappresentanza (forma, portata, scopo):	[.....]



### PARTE III: MOTIVI DI ESCLUSIONE

#### **Motivi legati a condanne penali**

Esclusi dalla partecipazione alla selezione coloro che sono stati condannati, con sentenza penale definitiva, in Italia o nel Paese dove si svolge l'appalto, per uno o più dei seguenti motivi: (1) partecipazione a un'organizzazione criminale; (2) corruzione; (3) frode; (4) reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche; (5) riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento al terrorismo; (6) lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani; (7) ogni altro delitto da cui derivi l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione. Le situazioni rilevanti per l'esclusione sono quelle previste dal diritto italiano, nonché:

- negli Stati membri dell'Unione Europea, le situazioni indicate nella normativa interna che ha recepito l'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- nei Stati non appartenenti all'Unione Europea, le situazioni equivalenti previste dalla normativa penale locale.

L'operatore economico o un membro dei suoi organi di direzione o di vigilanza o chiunque abbia nell'operatore economico poteri di rappresentanza, di decisione o di controllo non sono stati condannati per uno dei motivi indicati sopra con sentenza definitiva pronunciata non più di cinque anni fa o in seguito alla quale sia ancora applicabile un periodo di esclusione stabilito nella sentenza.

#### **B: Motivi legati al pagamento di imposte o contributi previdenziali**

L'operatore economico ha soddisfatto tutti gli obblighi relativi al pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali, nel Paese dove è stabilito, in Italia e nel Paese dove si svolge l'appalto.

#### **C: Motivi legati a insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali**

- 1) L'operatore economico non ha violato, per quanto di sua conoscenza, obblighi in materia di salute e sicurezza sul lavoro, di diritto ambientale, sociale e del lavoro.
- 2) L'operatore economico non si trova in alcuna delle seguenti situazioni e non è sottoposto a un procedimento per l'accertamento di una delle seguenti situazioni:
  - a) fallimento, procedura di insolvenza, liquidazione, concordato preventivo con i creditori, amministrazione controllata o altra situazione analoga?
  - b) ha cessato le sue attività
- 3) L'operatore economico non si è reso colpevole di gravi illeciti professionali
- 4) L'operatore economico non ha sottoscritto accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza
- 5) L'operatore economico non è a conoscenza di alcun conflitto di interessi legato alla sua partecipazione alla procedura di appalto
- 6) L'operatore economico o un'impresa a lui collegata non hanno fornito consulenza al Committente né hanno altrimenti partecipato alla preparazione della procedura d'aggiudicazione.
- 7) L'operatore economico non ha già avuto esperienza di cessazione anticipata di un precedente appalto pubblico né gli sono già stati imposti risarcimenti danni o altre sanzioni in relazione a un precedente appalto pubblico
- 8) L'operatore economico conferma di:
  - a) non essersi reso gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni richieste per verificare l'assenza di motivi di esclusione o il rispetto dei criteri di selezione,
  - b) non avere occultato tali informazioni,
  - c) essere stato in grado di trasmettere senza indugio i documenti complementari richiesti da un Committente,
  - d) non aver tentato di influenzare indebitamente il procedimento decisionale di un Committente, non aver tentato di ottenere informazioni confidenziali che possono conferirgli vantaggi indebiti nella procedura di appalto, non aver fornito informazioni fuorvianti che possono avere un'influenza notevole sulle decisioni riguardanti la procedura d'appalto.



**di esclusione previsti dalla legislazione italiana e situazioni equivalenti previste dall'ordinamento del Paese dove si svolge l'appalto**

- l'operatore economico non si trova in alcuna delle seguenti situazioni:
- 1) sono a suo carico cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dalla legislazione antimafia
  - 2) è soggetto a infiltrazioni della criminalità organizzata
  - 3) è stato soggetto all'interdizione dell'esercizio dell'attività o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione
  - 4) è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Autorità nazionale anticorruzione per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione;
  - 5) ha violato il divieto di intestazione fiduciaria
  - 6) rispetta le norme sul diritto al lavoro dei disabili
  - 7) se è stato vittima dei reati di concussione e di estorsione commessi dalla criminalità organizzata o da chi intendeva agevolare l'attività della criminalità organizzata e non ricorre un caso di necessità o di legittima difesa, ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria
  - 8) si trova rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale
  - 9) ha concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e, comunque, ha attribuito incarichi ad ex dipendenti del Committente che hanno cessato il loro rapporto di lavoro da meno di tre anni e che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto del Committente nei confronti del medesimo operatore economico (*pantouflage* o *revolving door*)

#### PARTE IV: CRITERI DI SELEZIONE

L'operatore economico soddisfa tutti i criteri di selezione richiesti nella documentazione attinente alla selezione

#### Parte V: DICHIARAZIONI FINALI

Il sottoscritto/I sottoscritti dichiara/dichiarano formalmente che le informazioni riportate nelle parti da II a IV sono veritiere e corrette e che il sottoscritto/i sottoscritti è/sono consapevole/consapevoli delle conseguenze, anche di natura penale, di una grave falsa dichiarazione, previste dall'ordinamento italiano e dall'ordinamento locale.

Il sottoscritto/I sottoscritti con la presente attesta/no l'assenza dei motivi di esclusione previsti nella Parte III ed il possesso dei requisiti di cui alla Parte IV.

Il sottoscritto/I sottoscritti autorizza/autorizzano formalmente il Committente, di cui alla parte I, ad a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sui requisiti.

Il sottoscritto accetta senza riserve o eccezioni le disposizioni e le condizioni contenute nella lettera d'incarico e nell'Allegato 1 della medesima lettera, che è parte integrante della stessa.

Tirana, 23.07.2018



*V. Kocić*  
Ditta Eurolab  
Direttore Velibor Kocić



**INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE  
CON RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

*Regolamento (UE) 2016/679, art. 13*

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche. A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

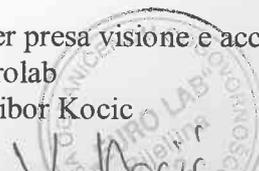
Il titolare del trattamento è il Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana, che, nel caso specifico, opera per il tramite di Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Sede Regionale di Tirana, Rruga "Abdi Toptani", Torre "DRIN", 5° floor Tirana, Albania; Tel: +355 4 2240 881; Fax: +355 4 2240 884; [www.italcalbania.org](http://www.italcalbania.org)

Sezione Distaccata di Sarajevo, Cekalusa 51; 71000 Sarajevo; Tel: +387 33 560 170; Fax: +387 33 667 227

1. Il MAECI dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti (Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), e-mail: [rpd@esteri.it](mailto:rpd@esteri.it); pec: [rpd@cert.esteri.it](mailto:rpd@cert.esteri.it)).
2. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
3. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
4. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
5. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del MAECI. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
6. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.
7. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del MAECI ai recapiti indicati al punto 2.
8. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), pec: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)) o all'autorità giudiziaria.

Tirana, 23.07.2018

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione  
Ditta Eurolab  
Direttore Velibor Kocic





ITALIJANSKA KOOPERACIJA ZA RAZVOJ  
REGIONALNI URED U TIRANI  
URED U SARAJEVU

**UGOVOR**

**Predmet:** Direktna nabavke opreme za laboratoriju Institut za poljoprivredu Republike Srpske iz Banja Luka – CIG Z8B244A42C

Regionalni ured u Tirani – Ured u Sarajevu, u daljnjem tekstu "Komitent", s ovim aktom koji ima ugovorenu vrijednost između stranaka, imenuje firmu Eurolab iz Bijeljine PDV 400375860000 koju zastupa direktor Velibor Kocić, u daljnjem tekstu: "Izvođač", za obavljanje navedenih usluga.

**Član 1 - Predmet**

1.1 Izvođač će obavljati usluge navedene u Prilogu 1.

**Član 2 - Cijena**

2.1 Cijena iznosi 15.568,04 KM, što odgovara iznosu od 7.959,81€, bruto sa uključenim porezom, a bit će isplaćen prema uslovima i odredbama navedenim u ovom Ugovoru.

2.2 Cijena navedena u ovom članu je fiksna, ne podliježe reviziji te predstavlja ukupan iznos za sve aktivnosti potrebne za pravilno i redovno obavljanje usluga.

2.3 Izvođač ne može zahtijevati od Komitenta, za usluge obuhvaćene ovim ugovorom, plaćanja koja prelaze iznos naveden u ovom članu. Plaćanjem naprijed navedene naknade, Izvođač neće imati dodatne zahtjeve.

**Član 3 - Trajanje**

3.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu kada Izvođač pošalje prihvatanje izvršenja usluga pismenim putem na adresu Komitenta.

3.2. Usluge moraju biti završene u roku od 60 dana od dana potpisivanja ovog Ugovora, ne dovodeći u pitanje posebne odredbe sadržane u Prilogu 1.

3.3. Imenovanje ističe u gore navedenom roku, bez potrebe za otkazom od strane Komitenta. Nije dozvoljeno nikakvo implicitno ili automatsko obnavljanje imenovanja ili produženje Ugovora.

**Član 4 – Način izvedbe**

4.1 Ugovor se ne može prenijeti trećim stranama, te je zabranjeno podugovaranje.

4.2 Izvršitelj se obavezuje da će izravno izvršiti ugovorenu uslugu u skladu sa svim ovdje navedenim uslovima i odredbama, bez iznimke ili isključenja, kao i uz upute od strane Komitenta.

4.3 Ako je tokom izvršenja potrebno povećanje ili smanjenje usluga do petine iznosa Ugovora, Komitent može tražiti od Izvođača da obavi usluge uz iste uvjete predviđene ovim Ugovorom. U tom slučaju Izvođač ne može ostvariti bilo kakvo pravo na raskid Ugovora.

4.4 Kršenje odredbi ovog člana od strane Izvođača smatra se ozbiljnim kršenjem Ugovora i predstavlja razlog za raskid Ugovora.

**Član 5 - Uvjeti i načini plaćanja**

5.1 Izvođač radova će naznačiti bankovni račun na koji će Komitent vršiti plaćanja. Komitent neće vršiti



... mora biti naveden sljedeći kod: CIG Z8B244A42C  
... biti izvršeno u roku od 15 dana od datuma primitka fakture, nakon utvrđivanja izvršenja.

#### **Član 6 - Kontakt**

... vorna osoba za postupak je Direktor Ureda AICS u Tirani Nino Merola.

#### **Član 7 - Uvjeti**

Izvođač mora da podnese Komitetu Prilog 2 popunjen u cjelosti, potvrđujući kako odsustvo razloga za isključenje tako i posjedovanje uvjeta za izbor navedenih u Prilogu 7.1. Izvođač ovlašćuje Komitenta da provede provjeru vjerodostojnosti izjave o posjedovanju uvjeta kod lokalnih nadležnih tijela.

7.3 Gubitak prijavljenih uslova za izbor ili ukoliko se provjerom utvrdi odsustvo istih, podrazumijeva prestanak ugovora i primjenu kazne u visini od pet posto iznosa Ugovora, podložno naknadi u slučaju veće štete.

#### **Član 8 - Kazne**

8.1 Svako kašnjenje Izvođača u obavljanju usluga izvan vremenskog okvira utvrđenog ovim Ugovorom podrazumijeva, osim u slučaju više sile koja mu se ne može pripisati, primjenu kazne koja je jednaka 0,5 promila neto ugovorenog iznosa za svaki dan kašnjenja.

8.2 Ako Izvođač ne poštuje uvjete i odredbe sadržane u ovom Ugovoru u obavljanju zadataka, Komitent će u pisanom obliku osporiti neispunjavanje, navodeći, ako je to moguće, potrebne upute za poštivanje zanemarenih odredbi, te će odrediti vremenski period za postavljanje kontraargumenata. U nedostatku odgovarajućih objašnjenja, Izvođač mora postupiti u skladu s navedenim uputama te će se primijeniti kazna iz stavka 8.1 ukoliko se ne poštuju isti.

8.3 Zahtjev ili plaćanje kazne ne oslobađa Izvođača od ispunjavanja ugovornih odredbi.

8.4 Ukoliko iznos kazni utvrđenih na temelju ovog člana dostigne deset posto neto ugovorenog iznosa ili u bilo kojem drugom slučaju u kojem je tokom izvršenja došlo do takve povrede od strane Izvođača, koja uzrokuje znatnu štetu Komitetu, Komitent može raskinuti Ugovor zbog ozbiljne povrede odredbi Ugovora te zadržava pravo da preduzme postupak za naknadu štete. Izvođač također nadoknađuje Komitetu bilo kakve dodatne troškove nastale od strane Komitenta zbog plaćanja trećih lica za pružanje usluga.

#### **Član 9 – Raskidanje Ugovora**

9.1 Komitent može raskinuti Ugovor tokom perioda valjanosti istog ako:

- a) Ugovor podrazumijeva bitnu izmjenu koja bi zahtijevala novi postupak nabavke u skladu s članom 72 Odredbe 2014/24/EU;
- b) postoji razlog za isključivanje Izvođača kako navedeno u članu 57 Odredbe 2014/24/UE;
- c) Ugovor nije trebao biti dodijeljen Izvođaču s obzirom na ozbiljno kršenje obaveza koje proizlaze iz europskih ugovora i Odredbe 2014/24/UE;
- d) se dogodi jedan od slučajeva ozbiljne povrede Ugovora od strane Izvođača izričito predviđenim ovim Ugovorom ili drugi slučaj ozbiljne povrede Ugovora od strane Izvođača u okvirima zakona koji se primjenjuje na ovaj Ugovor.

9.2 Komitent se može povući iz Ugovora, čak i ako je izvršenje usluge započeto, upućivanjem pisane obavijesti Izvođaču najmanje 20 dana unaprijed. U tom slučaju, Komitent nadoknađuje Izvođaču iznos usluga koje je Izvođač pravilno izvršio, kao i opravdane troškove uzimajući u obzir izvršavanje usluga koje jos nisu izvršene.

#### **Član 10 – Zaštita ličnih podataka i odgovornosti**

10.1 Izvođač preuzima svu odgovornost za slučajeve nezgoda i za štete koje su nastale Komitetu zbog nedostataka ili nepažnje počinjenih tokom izvršenja usluge. Izvođač jamči povjerljivost svih informacija stečenih u vezi sa ovim Ugovorom.

10.2 Komitent jamči zaštitu ličnih podataka dobivenih od strane Izvođača, a u skladu s italijanskim zakonom o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade ličnih podataka koji se nalazi u Prilogu 3.

obavijesti, privredni subjekt daje saglasnost za obradu gore navedenih ličnih podataka  
 anta, uključujući i provjere predviđene u tački 7.2

Komitenti su odgovorni za povrede koje se mogu desiti prema obavezama koje nameće  
 kon o zaštiti pojedinaca u pogledu obrade ličnih podataka.

oze koje Izvođač preuzima potpisivanjem ovog Ugovora ne predstavljaju na bilo koji način  
 nos ili odnos zaposlenika između Komitenta i osoba koje koristi Izvođač, niti daju mjesta  
 vima Izvođača prema Komitentu, izvan onoga što je izričito naznačeno ovdje. Takve osobe mogu  
 vljati samo aktivnosti opisane u ovom dokumentu, obzirom se niti jedna druga aktivnost ne može  
 natrati odobrenom. Izvođač se obavezuje da informira sve zaposlene osobe o ovoj odredbi.

### Član 11 – Završne odredbe

12.1 Nijedna klauzula sadržana u ovom dokumentu ne može se tumačiti kao implicitno ili eksplicitno  
 odricanje od imuniteta koje Međunarodni zakon priznaje Komitentu.

12.2 Ovaj Ugovor je uređen italijanskim zakonom. Za sve sporove je nadležan Sud u Rimu.

12.3 Ovaj Ugovor sadrži potpuno jasne obaveze Komitenta i Izvođača i može se mijenjati samo s drugim  
 ugovorom koji ima isti oblik, isključujući bilo koji drugi način izmjene obaveza.

Tirana, ..... 23. 07. 2018 .....

Izvođač	Komitent
 <p data-bbox="438 1086 622 1153"><i>V. Kocić</i></p> <p data-bbox="319 1153 646 1220">Firma Eurolab iz Bijeljine Direktor Velibor Kocić</p>	 <p data-bbox="1045 1041 1460 1153"><i>Nino Merola</i></p> <p data-bbox="997 1153 1284 1187">Direktor Nino Merola</p>

**IZVRŠENJE USLUGA  
(tehnička specifikacija)**

Uputstvo za opremu za laboratoriju Institut za poljoprivredu Republike Srpske iz Banja Luke, Ulica knjaza Miloša 17, Banja Luka:

r.b r	opis	količi na	ukupna cijena €
1	Laboratorijski frižider LR300 ARCTIKO <0220-1>	1	2.444,29
2	Laboratorijski zamrzivač LF300 ARCTIKO <LF300>	1	3.336,23
3	Digitalna magnetna mješalica HS7 digital IKA	1	574,28
4	Destilator 2012 kapaciteta 12l/h spremnik 24l GFL Germania	1	1.605,01
<b>Ukupno Eurolab</b>			<b>7.959,81</b>

Termin isporuke je 60 dana od potpisivanja ugovora.

## JEDINSTVENI DOKUMENT O USLOVIMA

Privredni subjekt mora unijeti sve tražene podatke, osim gdje je to izričito naznačeno

**I DIO**  
**PODACI O POSTUPKU NABAVKE I KOMITENTU**

Identitet Komitenta	Informacije:
Ime:	<i>ITALIJANSKA KOOPERACIJA ZA RAZVOJ REGIONALNI URED U TIRANI URED U SARAJEVU</i>
Naslov ili kratak opis Ugovora:	<i>Nabavka laboratorijske opreme za Institut za poljoprivredu Republike Srpske iz Banja Luke u okviru inicijative "Jačanje fitosnitarnog sektora u Bosni i Hercegovini u skldu sa evropskim standardima" – AID 011295</i>
CIG	<i>Z8B244A42C</i>

**II DIO: INFORMACIJE O PRIVREDNOM SUBJEKTU**

A. Podaci o identitetu privrednog subjekta	Informacije:
Ime:	Firma Eurolab iz Bjeljine
Nacionalni identifikacioni broj, ukoliko je potrebno (poreski kod, PDV broj, registracija ...)	PDV registracija 400375860000
Poštanska adresa:	Ulica Filipa Višnjića 22, Bijeljina
Kontakt osobe: Telefon: PEC ili e-mail: (website) (tamo gde postoji):	Velibor Kocić +387 55 209 480/212 278/65 517420/65 963184 <a href="mailto:eurolab@teol.net">eurolab@teol.net</a> <a href="http://www.eurolab.ba">www.eurolab.ba</a>

B. Svi eventualni predstavnici privrednog subjekta:	Informacije:
Puno ime i prezime	[.....]
Datum i mesto rođenja	[.....]
Pozicija /Naslov:	[.....]
Poštanska adresa:	[.....]
Telefon:	[.....]
E-mail:	[.....]
Ako je potrebno, navesti detalje o predstavljanju (oblik, obim, svrha):	[.....]

### III DIO: RAZLOZI ISKLJUČENJA

#### A: Razlozi isključenja iz kaznenih presuda

Privredni subjekt koji sudjelovanje u izboru oni koji su osuđeni, s konačnom kaznenom presudom, u Italiji ili u zemlji u kojoj se izvršava ugovor, zbog jednog ili više sljedećih razloga: (1) sudjelovanje u kriminalnoj djelatnosti; (2) korupcija; (3) prevara; (4) terorističke preprestupi ili zločini povezani s terorističkim aktivnostima; (5) pranje novca ili financiranje terorizma; (6) dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima; (7) bilo koji drugi zločin koji rezultira nemogućnošću pregovaranja s javnom upravom.

Situacije koje su relevantne za isključivanje su one koje predviđa italijanski zakon, kao i:

- države članice Europske unije, situacije navedene u internim propisima, a kako se nalazi u členu 57 Odredbe 2014/24/EU;
- zemlje izvan EU-a, ekvivalentne situacije predviđene lokalnim kaznenim zakonom.

Privredni subjekt ili član upravnih ili nadzornih tijela ili bilo koja osoba u privrednom subjektu s ovlastima za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nije osuđena zbog jednog od gore navedenih razloga s konačnom presudom koja je izrečena prije ne više od pet godina ili nakon čega je period izuzeća utvrđen u presudi još uvijek primjenjiv.

#### B: Razlozi vezani za plaćanje poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje

Privredni subjekt je ispunio sve obveze vezane za plaćanje poreza, poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje u zemlji u kojoj je registrovan, u Italiji i u zemlji u kojoj se izvršava Ugovor.

#### C: Razlozi vezani za nesolventnost, konflikt interesa ili profesionalna krivična dela

1) Privredni subjekt nije prekršio, po svom saznanju, obaveze u pogledu zdravlja i sigurnosti na radu, okolišnog, socijalnog i radnog prava.

2) Privredni subjekt nije u jednoj od sljedećih situacija i ne podliježe postupku utvrđivanja jedne od sljedećih situacija:

a) stečaj, stečajni postupak, likvidacija, prethodni aranžman sa povjericima, kontrolisana administracija ili slična situacija?

b) prestao s radom

3) Privredni subjekt nije kriv za ozbiljnu profesionalnu zloupotrebu

4) Privredni subjekt nije potpisao ugovore s drugim privrednim subjektima radi narušavanja konkurentnosti

5) Privredni subjekt nije upoznat sa bilo kakvim sukobom interesa koji se odnosi na njegovo učešće u postupku javne nabavke

6) Privredni subjekt ili društvo povezano s njim nije davalo savjete Komitentu i nije sudjelovao u pripremi postupka dodjele.

7) Privredni subjekt još nije doživio ranije raskidanje prethodnog javnog natječaja ili je već naloženo da plati štetu ili druge kazne u odnosu na prethodni javni ugovor

8) Privredni subjekt potvrđuje da:

a) nije bio ozbiljno kriv za pogrešno predstavljanje u pružanju informacija potrebnih za provjeru odsustva razloga za isključivanje ili poštovanje kriterija odabira,

b) ne skriva informacije,

c) može bez odgađanja dostaviti dodatne dokumente koje zahtijeva Komitent,

d) nisu pokušali nepropisno utjecati na proces donošenja odluke Komitent, nisu pokušali dobiti povjerljive informacije koje mogu dati nepotrebnu prednost u postupku javne nabavke, ne pružaju lažne informacije koje mogu imati značajan uticaj na odluke koje se odnose na Ugovor.

#### D: Razlozi za isključenje predviđeni italijanskim zakonom i sličnim situacijama predviđenim zakonom zemlje u kojoj se ugovor izvršava

Privredni subjekt nije u jednoj od sljedećih situacija:

1) postoji osnova za ukidanje, suspenziju ili zabranu koju propisuje antimafijsko zakonodavstvo

2) subjekt je u organiziranom kriminalu

3) podvrgnut je zabrani obavljanja djelatnosti ili drugoj sankciji koja uključuje zabranu ugovaranja s javnom upravom

- u arhivi državnog tijela za borbu protiv korupcije za davanje lažnih izjava ili lažne potvrde u svrhu izdavanja potvrde o kvalificiranosti, za period u kojem traje upis;
- o zabranu fiducijarne registracije
- avila o pravu na rad osoba s invaliditetom
- o žrtva krivičnih djela iznude i ucjene počinjenih u okviru organiziranog kriminala ili od onih kojima je cilj olakšavanje organiziranog kriminala, a koji ne uključuje slučaj nužde ili samoodbrane, koje je činjenice pravosudnom organu
- odnosu na drugog sudionika u istom postupku dodjele, nalazi se u kontroliranoj situaciji ili u bilo kakvom odnosu, čak ako kontrolirana situacija ili odnos podrazumijevaju da se ponude mogu pripisati jedinstvenom centru za donošenje odluka
- 9) zaključio je ugovor o zaposlenju ili samozaposlenju te je dodijelio zadatke bivšim zaposlenicima Komitenta koji su prekinuli radni odnos prije manje od tri godine, te koji su u posljednje tri godine radnog odnosa vršili autoritativna ili pregovaračka ovlaštenja za Komitenta prema istom privrednom subjektu (*pantouflage* o *revolving door*)

#### IV DIO: KRITERIJ ZA ODABIR

Privredni subjekt ispunjava sve kriterije odabira koji se zahtjevaju u dokumentaciji relevantnoj za odabir.

#### V DIO: ZAVRŠNE IZJAVE

Dole potpisani službeno izjavljuju da su podaci sadržani u dijelovima II do IV istinite i tačne i da su dole potpisani svjesni posljedica, čak i krivične prirode, u slučaju lažnih izjava predviđenih italijanskim i lokalnim zakonom.

Dole potpisani ovime potvrđuje odsustvo osnova za izuzeće predviđenih u Dijelu III i posjedovanje uvjeta navedenih u Dijelu IV.

Dole potpisani formalno ovlašćuje ovlašteno Komitenta, prema dijelu I, da izvrši provjeru vjerodostojnosti izjava o uvjetima kod nadležnih lokalnih vlasti.

Dole potpisani prihvaća bez rezerve ili iznimke odredbe i uvjete sadržane u Ugovoru kao i u Prilogu 1 istog koji predstavlja njegov integralni dio.

Tirana, 23. 07. 2018



Firma Eurolab  
Direktor Velibor Kocić

**ODREDBE O ZAŠTITI FIZIČKIH LICA  
U POGLEDU OBRADJE LIČNIH PODATAKA  
Uredba (UE) 2016/679, Član 13**

Obrada ličnih podataka se temelji na načelima zakonitosti, poštenja i transparentnosti radi zaštite temeljnih prava i sloboda pojedinaca. U tu su svrhu navedene sljedeće odredbe:

Kontrolor podataka je Ministarstvo vanjskih poslova i međunarodne kooperacije (MAECI) Republike Italije, koji, u ovom slučaju, djeluje preko Italijanske Koperacije za razvoj, regionalni ured u Tirani, Rruga "Abdi Toptani", neboder "DRIN", 5° sprat  
Tirana, Albania; Tel: +355 4 2240 881; Fax: + 355 4 2240 884; [www.itacalbania.org](http://www.itacalbania.org)

Ured u Sarajevu, Čekaluša 51; 71000 Sarajevo; Tel: +387 33 560 170; Fax: +387 33 667 227

1. MAECI ima odjel za zaštitu ličnih podataka koji se u slučaju pritužbi može kontaktirati na sljedećoj adresi (Ministarstvo vanjskih poslova i međunarodne kooperacije, Piazzale della Farnesina 1, 00135 RIM, tel. 0039 06 36911 (centrala), e-mail: [rpd@esteri.it](mailto:rpd@esteri.it); pec: [rpd@cert.esteri.it](mailto:rpd@cert.esteri.it)).
2. Traženi lični podaci su neophodni za odabir privrednog subjekta kome će se povjeriti predmet Ugovora.
3. Dostavljanje podataka je obaveza predviđena italijanskim zakonom, a bilo kakvo odbijanje davanja traženih podataka će rezultirati isključivanjem iz postupka odabira ili dodjele.
4. Obrada će se izvršiti ručno ili elektronskim putem od strane imenovanih uposlenika.
5. Podaci će biti dostavljeni unutarnjim i vanjskim kontrolnim tijelima MAECI-a. Potpisivanjem ovog dokumenta, zainteresirano lice daje svoj pristanak kako za dostavljanje tih podataka lokalnim vlastima nadležnim za pregled tako i za objavljivanje bitnih elemenata ugovora na web stranici Komitenta u skladu s italijanskim zakonom o transparentnosti javne nabavke.
6. Podaci se čuvaju najduže 5 godina od trenutka završenja ugovornog odnosa zbog izvršenja ili zbog drugog razloga, uključujući raskid Ugovora zbog neispunjavanja obaveza. Ovaj rok će se suspendovati u slučaju pokretanja sudskog postupka.
7. Zainteresirano lice može zatražiti pristup vlastitim ličnim podacima i njihovu ispravku. U ovim slučajevima, zainteresirana strana mora dostaviti poseban zahtjev na adrese navedene u tački 1, informirajući i odjel za zaštitu podataka MAECI-a po detaljima navedenim u tački 2.
8. U slučaju da zainteresirano lice smatra da su prava prekršena, isto može podnijeti žalbu odjelu za zaštitu podataka MAECI-a. Alternativno, može se obratiti Garantu za zaštitu ličnih podataka (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Rim, tel. 0039 06 696771 (centrala), e-mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), pec: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)) ili sudskom organu.

Tirana, 23. 07. 2018

Potpis zainteresovanog lica da je upoznat i prihvata  
Firma Enrolab  
Direktor Velibor Kocić

